

Umowa Licencyjna na Muzykę

Music License Agreement

pomiędzy:

between:

Audio Marketing Sp. z o.o. located at ul. Jana Pawła II 20, 75-452 Koszalin, Poland

zwanym dalej "licencjobiorcą" oraz

called "Licensee", and

...

zwanym dalej "licencjodawcą".

called "Licensor"

Definicje

Definitions

Utwór - oznacza muzykę, dostarczoną przez Licencjodawcę, umieszczoną w pliku komputerowym w formacie bezstratnym.

Zbiór - oznacza kolekcję Utworów, których dobór i układ treści mają charakter twórczy, do którego włączono Utwór wraz z jednym lub większą liczbą Innych Utworów, z których każdy stanowi odrębny i samoistny utwór, a które razem są połączone w całość.

Klient - oznacza użytkownika Licencjobiorcy, klienta lub partnera, który korzysta z serwisu muzycznego dostarczonego przez Licencjobiorcę.

Urządzenie - urządzenie elektryczne, podłączone do internetu lub samodzielne, które jest używane do dostarczania usługi Klientom.

Rozpowszechnianie - oznacza dostarczanie poprzez strumieniowanie lub nośniki niestrumieniowe w celu publicznego odtwarzania Utworów u Klientów.

OZZ - oznacza każdą organizacją zbiorowego zarządzania prawami autorskimi lub prawami pokrewnymi, która w imieniu swoich członków (kompozytorów, autorów tekstów, wykonawców, producentów fonogramów), której zadaniem jest pobieranie opłat i dystrybucję tantiem w swoim kraju oraz na świecie na podstawie umów z innymi organizacjami zbiorowego zarządzania.

Work - means a piece of music, provided by the Licensor, contained in a computer file stored in a lossless format.

Collection - means a collection of Works by reason of the selection and arrangement of their contents, constitute intellectual creations, in which the Works are included along with one or more other Works, which together are assembled into a collective whole.

Clients - shall designate Licensee's users, clients and partners who are using the in-store music service provided by the Licensee.

Device - an electronic device, connected to internet or stand-alone, which is used to provide in-store music for Clients.

Distribute - means the delivery by streaming or non-streaming media for purpose of public performance of the Works to Licensor's Clients.

PRO - shall mean any copyright and/or related rights collective management organization which, on behalf of its members (composers, lyricists, performers, phonograms producers), is responsible for collecting and distributing royalties in its country and worldwide through representation agreements with other Collecting Societies.

Prawa i Obowiązki

Rights and Obligations

1. Licencjodawca gwarantuje, że jest w pełni uprawniony do podpisania niniejszej

1. Licensor warrants that it has the full power and authority to enter into this

umowy w tym do przeniesienia praw wskazanych w tej umowie na rzecz Licencjobiorcy.

2. Licencjodawca niniejszym udziela Licencjobiorcy (obecnie działającemu pod nazwą Audio Marketing Sp. z o.o.), z zastrzeżeniem warunków i postanowień niniejszej Umowy, niewyłącznej licencji na Zwielokrotnianie i włączanie Utworów do jednego lub więcej Zbiorów, oraz do Zwielokrotniania Utworów włączonych do Zbiorów; oraz do Rozpowszechniania i Publicznego Odtwarzania Utworów, w tym włączonych do Zbiorów przez Okres wskazany w niniejszej Umowie.
3. Licencjodawca udziela Licencjobiorcy wszelkie prawa niezbędne do publicznego odtwarzania Utworów. Licencjobiorca oraz Klienci Licencjobiorcy nie będą zobowiązani do odprowadzania opłat do OZZ za publiczne odtwarzanie Utworów.
4. Licencjodawca przyznaje również Licencjobiorcy prawo rozporządzania przekazanymi fonogramami w zakresie zwielokrotniania (mechanicznego), rozpowszechniania, strumieniowania, publicznego odtwarzania oraz praw pokrewnych niezbędnych do ich wykorzystania w serwisie muzycznym prowadzonym przez Licencjobiorcę oraz licencjonowania tych praw do Klientów w zakresie wskazanym w niniejszej umowie.
5. Ponadto, Licencjodawca przyznaje Licencjobiorcy i Klientom Licencjobiorcy prawo do Zwielokrotniania Utworów, włączania Utworów do jednego lub więcej Zbiorów, Zwielokrotniania Utworów w postaci włączonej do Zbiorów, kopiowania, przesyłania i publicznego odtwarzania Utworów i Zbiorów, dostarczania jednocześnie z nie zsynchronizowanymi obrazami wizualnymi, oraz w inny sposób korzystania z Utworów w całości lub w dowolnej części w lokalach handlowych, samolotach i innych środkach transportu, a także wszelkie inne niezbędne prawa pokrewne (zwane

Agreement and to grant the rights and powers referred to and to give Licensee all permissions and authorities contained in this Agreement.

2. The Licensor hereby grants to Licensee (which at present trades under the name Audio Marketing Sp. z.o.o), subject to the terms and conditions of this Agreement, the non-exclusive license to Reproduce and incorporate the Works into one or more Collections, and to Reproduce the Works as incorporated in the Collections; and, to Distribute and Publicly Perform the Works including as incorporated in Collections for the Term indicated herein.
3. Licensor shall provide to Licensee a license that covers all performance royalties for the use of the Works. Licensee and Licensee Clients will not be obligated to make any payments to any PRO for the use of Licensor's Works.
4. This License specifically grants to Licensee rights in and to the Works, including – but not limited to – master use rights, duplication (mechanical) rights, distribution rights, streaming rights, public performance rights, and all necessary related rights (also known as neighboring rights) to Utilize the Works for commercial in-store music service purposes, and to sublicense these rights to Clients, subject to the terms listed herein.
5. Further, Licensor hereby grants to Licensee and Licensee's Clients the right to Reproduce the Works, incorporate the Works into one or more Collections, Reproduce the Works as incorporated in the Collections, copy, stream, and publicly perform the Works and Collections, deliver simultaneously with non-synchronized visual images and otherwise use all or any portion of the Works within the premises of Clients' business establishments, aircraft and other modes of transport, as well as all other necessary related rights (also known as neighboring rights) required to utilize the Works and Collections on one

- również prawami sąsiednimi) niezbędnymi do korzystania z Utworów i Zbiorów na jednym lub większej liczbie urządzeń lub na dowolnym nośniku niestrumieniowym znanym obecnie (włączając CD, DVD Blu Ray, pendrive oraz pliki komputerowe) lub stworzonym w przyszłości i wykorzystywanym w Okresie obowiązywania Umowy, w celu umożliwienia takiego wykorzystania.
6. W okresie obowiązywania umowy, Licencjodawca może przekazywać licencję Klientom na nośniki niestrumieniowe na okres nie dłuższy niż dwa lata. Licencjodawca nie będzie zobligowany do wymiany tych nośników po wygaśnięciu niniejszej umowy.
 7. Licencjodawca przyznaje również Licencjodawcy prawo do (i) remasteringu, edycji lub innej modyfikacji Utworów w celu normalizacji poziomów głośności lub w inny sposób spowodowania ich zgodności z innymi treściami używanymi przez Licencjodawcę oraz (ii) usuwania, wyciszania lub w inny sposób uporania się z wszelkimi przekleństwami lub obraźliwymi tekstami w Utworach.
 8. Licencjodawca niezwłocznie poinformuje Licencjodawcę o wszelkich zmianach statusu prawnego Utworu (lub Utworów), tak aby Licencjodawca mógł usunąć taki Utwór (lub Utwory) ze Zbioru. Licencjodawca wymieni każdy taki Utwór (lub Utwory) na inny (inne), zgodnie z warunkami niniejszej Licencji.
 9. Licencjodawca podejmie uzasadnione handlowo wysiłki w celu zapewnienia – w zakresie, w jakim odpowiednie informacje zostały udostępnione Licencjodawcy – dokładnych informacji dotyczących każdego Utworu, do wiadomości i dla korzyści Licencjodawcy, tj. listę organizacji, z którą każdy Utwór jest powiązany.
 10. W ciągu całego okresu obowiązywania Umowy i przez trzy lata od daty jej rozwiązania, każda strona ma obowiązek zachować w poufności wszystkie informacje dotyczące drugiej strony i
- or more Devices or on any non-streaming media now known (including CD, DVD Blu Ray, pendrives, and digital files) or hereinafter created and utilized during the Term in order to facilitate this use.
6. During the term of this Agreement, Licensee may license Clients to utilize a non-broadcast media for a period not longer than two years. Licensee is not obligated to replace the media containing Works after the termination of this Agreement.
 7. The Licensor also grants to Licensee the right to (i) remaster, edit or otherwise modify the Works to normalize levels or otherwise cause them to conform with other content used by Licensee, and (ii) to remove, obscure or otherwise deal with any expletives or offensive vocals in the Works.
 8. The Licensor shall immediately inform the Licensee of any changes to legal status of the Work (or Works), so that the Licensee may remove such Work (or Works) from the Collection. The Licensor shall replace every such Work (or Works) for another Work (or Works) in accordance the terms of this License.
 9. Licensor shall make commercially reasonable efforts to provide, to the extent the applicable information has been made available to Licensor, accurate information for each Work, for Licensee's reference and benefit, a list of the organization that each Work is affiliated with.
 10. During the full term of this Agreement and for three years after the date of termination, each party shall maintain confidentiality with respect to all information concerning each other and this agreement, including, but not limited to, pricing and technical information related to the development, database, search, security or personalization systems used by the parties including the web site, provided, however, that: (i) either party shall have the right to disclose such terms to its parents,

niniejszej Umowy, w tym m.in. informacje o cenach i informacje techniczne dotyczące systemów opracowywania, baz danych, wyszukiwania, zabezpieczania i personalizacji stosowanych przez strony, w tym strony internetowej, przy czym: (i) każda strona ma prawo ujawniać takie postanowienia swoim spółkom dominującym, zależnymi lub powiązanym lub ich członkom zarządu, kierownikom, pracownikom i przedstawicielom (zwanym razem „Przedstawicielami”) wyłącznie w celu wykonywania praw i obowiązków wynikających z Umowy lub do zarządzania niniejszą Umową i zawsze z zastrzeżeniem postanowień niniejszego paragrafu; i (ii) jeżeli którakolwiek ze stron lub jej Przedstawiciele zostaną prawnie zmuszeni (przez złożenie zeznań, przesłuchania, wnioski o wydanie dokumentów, wezwanie do sądu, żądanie cywilnego dochodzenia lub podobny proces) do ujawnienia jakichkolwiek takich warunków, takie ujawnienie na mocy tego dokumentu nie będzie uważane za naruszenie niniejszego paragrafu (pod warunkiem jednak, że strona prawnie zmuszona do takiego ujawnienia niezwłocznie powiadomi o tym drugą stronę przed dokonaniem takiego ujawnienia).

11. Zakresem terytorialnym udzielonej licencji jest cały świat.
12. Licencjodawca jest zobligowany do dostarczenia <liczba utworów> Utworów zaakceptowanych przez Licencjobiorcę, do których Licencjodawca posiada 100% praw autorskich. W przypadku utworów zarejestrowanych w OZZ licencjodawca posiada stosowne licencje bezpośrednie od OZZ, pozwalające licencjonować te Utwory Licencjobiorcy na warunkach wskazanych w tej umowie. Utwory zostaną dostarczone Licencjobiorcy nie później niż w pierwszym dniu obowiązywania niniejszej umowy.
13. Za prawa przyznane w niniejszym dokumencie, Licencjobiorca zgadza się zapłacić Licencjobiorcy kwotę <kwota słownie> PLN (<kwota>PLN). Płatność

subsidiaries and/or affiliated companies, and/or their officers, directors, employees and representatives (collectively, the “Representatives”) solely for the purpose of exercising the rights or obligations hereunder and/or to administer this Agreement and subject always to the terms of this paragraph; and (ii) if either party or its Representatives becomes legally compelled (by deposition, interrogatories, requests for documents, subpoena, civil investigative demand or similar process) to disclose any such terms, such disclosure pursuant thereto shall not be deemed a breach of this paragraph (provided, further, however, that the party legally compelled to make such disclosure shall promptly notify the other party hereto of such fact prior to making such disclosure).

11. Licensed Territory shall be worldwide.
12. The Licensor is obliged to deliver <no of Works> Works accepted by the Licensee for which the Licensor is a 100% copyright owner. In case of Works which are registered with PRO, the Licensor has a suitable direct licence from the PRO to license them to the Licensee subject to the terms and conditions of this Agreement. The Works shall be delivered to Licensee using an agreed technique not later than on the first day of this Agreement start.
13. In consideration of the rights granted herein, Licensee agrees to pay Licensor the amount of <payment> (\$<payment>) US Dollars. The payment shall be made by PayPal Service to email address <email>.
14. This Agreement shall commence on the day of the payment send to Licensor email via PayPal and last for one year.

będzie dokonana poprzez serwis PayPal na adres mailowy <e-mail>.

14. Niniejsza umowa zacznie obowiązywać w dniu dokonania płatności na rzecz Licencjodawcy poprzez Paypal i będzie trwać przez jeden rok.